

필리핀 - 한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 수업의 가능성 탐색

— 필리핀 L 국립중학교와 한국 D 중학교를 중심으로

박신애 목원대학교 국어교육과 강사

- * 이 논문은 제296회 한국어교육학회 전국 학술대회(2023.10.14.)에서 발표한 것을 수정·보완한 것이다. 토론으로 논의를 더욱 풍성하게 만들어 주신 김성희 선생님(인천시교육청)께 깊이 감사드린다. 정성 어린 심사평을 해주신 익명의 심사위원께도 감사의 말씀을 전한다.

- I. 머리말
- II. 한국어교육 프로그램의 실제 운영 사례
- III. 필리핀-한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 수업 운영 사례
- IV. 맺음말

I. 머리말

이 연구는 필리핀 학생을 대상으로 하는 온라인 한국어 프로그램 중 온라인 언어·문화 수업을 개발하고 실제 운영 사례를 소개하는 것을 목적으로 한다.

한국어를 학습하고자 하는 열기가 고조되면서 청소년 학습자는 꾸준히 늘고 있다. 최근 해외 중·고등학교에서의 한국어교육 채택 현황을 살펴보면 2020년 기준으로 전체 39개국 1,660개교 약 16만 명의 학생이 수업에 참여하는 것으로 나타났다(교육부, 2021). 그러나 국내외 외국인 중·고등학생을 대상으로 하는 프로그램을 찾아보기는 어렵다. 교육부 산하 한국어교육 프로그램 운영 기관으로 국립국제교육원이 있지만, 특히 공교육에서 국가 간 온라인 교류 프로그램을 운영하는 사례는 더욱 찾아보기 힘들다.

필리핀은 2017년 중등학교 SPFL(Special Program in Foreign Language) 프로그램 중 6번째 교과로 한국어가 채택된 후 한국어교육이 공교육 내에서 외국어 선택교과로 실시되고 있다. 2021년 12월 기준 필리핀의 한국어 채택 중·고등학교의 수는 마닐라 지역, 칼라바르손 지역, 다바오 지역의

총 17개교 학생 1,301명으로 집계되었으며 이후 필리핀 내 북민다나오지역, 중앙 비사야지역의 한국어 채택을 고려할 때 그 수는 현재 더 증가했을 것으로 보인다(김성희, 2021).

이러한 상황에서 본 연구에서는 공교육에서의 필리핀-한국 학생의 온라인 언어·문화 교류의 가능성을 탐색하고 중학교 1학년 자유학기제와 연계하여 실시한 실제 수업 사례를 소개하여 향후 공교육과 결부한 국제교류 수업의 실현 가능성을 살펴보고자 하겠다.

II. 한국어교육 프로그램의 실제 운영 사례

COVID-19의 팬데믹 이후 온라인에서의 한국어교육이 활발하게 이루어져 왔다. 온라인 한국어교육 프로그램을 실제 운영한 사례 연구에는 조인옥(2020), 김지현·조희영(2021), 서효원(2022), 김재욱(2022) 등이 있다. 그러나 이들 연구는 대체로 대학생을 대상으로 한 연구이며, 청소년을 대상으로 한 연구는 찾아보기 어렵다는 점에서 한계가 있다.

조인옥(2020)은 한국어교육 기관에서 비대면으로 실시간 온라인 한국어 수업을 전면적으로 운영한 사례와 개선 방향을 학습자와 교수자의 의견을 고루 수렴하여 제안하였다.

김지현·조희영(2021)은 비대면 한국어 수업에서 피드백을 활용하여 말하기 수업을 할 것을 제안하고 실제 사례를 살펴보았다. 이를 통해 한국어 수업에서 학습자의 참여도를 높이고 상호작용을 증진시키고자 하였다.

서효원(2022)은 재일동포를 대상으로 온라인 한국어 연수 단기과정 프로그램 중 정체성 함양에 목적을 두고 온라인 역사 문화 수업을 개발하여 실제 운영 사례를 소개한 바 있다.

김재욱(2022)은 온라인 연수 프로그램 사례 중 재외동포 한국어 학습자

를 위한 프로그램을 연구하였다. 두 가지 연수 프로그램의 사례를 분석하여 추후 온라인 연수 프로그램이 나아갈 방향을 제시하였다.

한편 안정민·김재옥(2019)은 청소년을 대상으로 한 한국어교육 프로그램을 운영하였다. 한국어를 사용할 기회가 거의 없는 고려인 청소년을 위하여 현지 인터뷰를 실시하고 참가자 정보와 캠프 세부 프로그램의 내용을 자세히 다루었다는 점에서 의의가 있다.

김지혜(2021)는 비한국계 청소년 학습자를 대상으로 한 한국어교육의 연구 동향을 살펴보았으며 중도입국, 다문화, 탈북청소년에 비하여 상대적으로 연구가 부족함을 확인하였다. 비한국계 청소년을 대상으로 한 현황 연구, 기초 연구, 언어 기술 연구 등이 필요함을 제언하였다.

이지영(2021)은 필리핀인 학습자 대상 한국어교육 연구 동향을 문헌분석, 통계분석, 키워드분석을 활용하여 살펴보았다. 그 결과 대체로 연구 대상이 결혼이민자와 다문화가정에 치우쳐 있음을 확인하였다.

이처럼 현재 온라인에서의 한국어교육 프로그램 실행 연구는 다수 있으나 청소년을 대상으로 한 연구는 부족하다는 점, 비한국계 청소년 학습자 특히 필리핀 청소년을 대상으로 한 연구가 부족하다는 점을 바탕으로 본 연구에서는 필리핀 한국 청소년의 온라인 언어·문화 교류 프로그램에 관한 실행 연구를 수행하고자 한다.

III. 필리핀 - 한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 수업 운영 사례

1. 학습자 정보 및 학습 환경 분석

1) 온라인 언어·문화 교류 수업에 참여한 학습자 정보

필리핀은 한국과 달리 한 학교에서도 다양한 프로그램을 운영하고 있다. 본 연구의 파트너인 L 국립중학교¹⁾에서는 일반 교육 프로그램으로 운영되는 레귤러 학급이 있으며, 과학, 기술, 수학 특성화 교육을 하는 STEM(Science, Technology, Engineering, Mathematics) 학급, 외국어(한국어) 특성화 교육을 하는 SPFL(Special Program in Foreign Language)-Korean 학급이 동시에 운영되고 있다. 이들 특별 학급은 일반 학급 학생보다 학업 성취가 높으며 학습 습관이 잘 잡혀있고 열정적인 학생을 서류 전형과 면접을 통해 선발하며, 경쟁도 치열하다. 그중 SPFL-Korean 학급은 가장 최근인 2018년에 개설된 학급으로 한국어를 제2외국어로 배운다. 한 학년당 20~30명 정도 되며 점차 인기가 많아져서 진학하기를 원하는 학생 수가 늘어나는 중이다. 본 프로그램에는 이 중에서 이번 수업에 참여하고자 하는 의지가 보이는 학생을 추가로 선발하였기에, 국제교류 수업에 대한 열의가 높은 학생이 참여하였다고 할 수 있다.

한국 학생은 자유학기제에서 필리핀과의 언어·문화 교류 수업에 참여하기를 희망한 학생이다. 이 중 해당 프로그램 희망자가 아닌 학생이 5명 정

1) L 국립중학교의 정식 명칭은 'L National High School'로 한국어로 번역하면 'L 국립고등학교'이다. 그러나 초·중·고등학교가 '6-4-2학년'인 필리핀 학제에 따르면 'High School'은 우리나라의 중학교와 같으며, 필리핀에서는 고등학교를 'Senior High School'이라고 칭한다. 따라서 이해를 돕기 위해 본고에서는 'L 국립중학교'로 번역하겠다.

도 있었으나, 대체로 영어 회화나 외국 문화, 외국인 친구들을 만나는 것에 관심이 많은 학생의 지원으로 구성되었다. 따라서 대체로 국제교류 수업에 관심도가 높고 적극적인 학생들로 구성되어 있다고 할 수 있다. 참여자 정보는 다음과 같다.

〈표 1〉 참여자 정보(단위: 명)

한국 학생(총: 27)			필리핀 학생(총: 27)		
학년	남	여	학년	남	여
중학교 1학년	12	15	10학년	1	5
			9학년	1	6
			8학년	1	8
			7학년	1	4
계	12	15	계	4	23

본 연구에 참여한 필리핀 학생의 한국어 능력 수준은 다음과 같다. 학생들은 대체로 기초 생활 회화가 가능한 1~2급 정도의 초급 수준이다. 7학년 학생은 지난해 9월에 입학하면서 한국어를 처음 배운 학생들로, 한글 자모를 막 떼고 기초 한국어 공부를 시작한 수준이라 한국어 시험을 아직 치르지 않았기에 객관적인 수준을 알 수 없는 상태였다.

〈표 2〉 필리핀 참여자의 한국어 수준(단위: %)

학년	학생	세종학당 온라인 한국어 시험 결과					
		듣기	읽기	어휘	문법	이해	수준
10	PS01	50	68	91	40	100	2A
10	PS02	70	40	45	36	70	1A
10	PS03	42	48	64	36	45	1A

10	PS04	50	52	64	43	15	1A
10	PS05	40	76	91	45	100	2B
10	PS06	30	64	64	64	30	2A
9	PS07	70	72	91	57	70	2B
9	PS08	65	68	82	57	65	2B
9	PS09	60	60	91	40	50	2A
9	PS10	45	64	64	43	45	1B
9	PS11	55	28	27	29	55	1B
9	PS12	35	60	73	50	35	2A
9	PS13	35	12	18	7	35	1A
8	PS14	45	60	100	29	45	1B
8	PS15	55	48	55	43	55	1B
8	PS16	30	36	45	29	35	1B
8	PS17	30	28	45	29	22	1A
8	PS18	60	32	36	29	35	1B
8	PS19	40	32	36	29	40	1A
8	PS20	30	44	55	40	33	1B
8	PS21	35	36	45	43	36	1A
8	PS22	30	28	27	7	21	1A
7	PS23						
7	PS24						
7	PS25						
7	PS26						
7	PS27						
평균 점수		45.55	48.00	59.50	37.50	47.14	

한국 학생은 필리핀 문화에 관한 배경지식이 없는 상태였다. 필리핀 세부나 마닐라에 여행을 다녀온 학생이 몇 명 있었으나 가족과 며칠 정도 다녀온 관광 수준의 여행이었다. 장기간의 여행이나 어학연수 등의 필리핀에 장기 체류하며 필리핀 문화를 접한 학생은 없었으며, 필리핀에 대한 사회·문화적 배경지식은 거의 없었다.

2) 온라인 언어·문화 수업 진행을 위한 학습 환경 분석

온라인 언어·문화 수업 진행을 위해서는 학습자의 온라인 교육 환경이 중요하다(송은정, 2022). 학습자가 온라인 수업에 접속할 수 있는 시설과 장비, 시스템이 준비되어야 하며 집중할 수 있는 공간이 마련되어야 한다.

온라인 프로그램을 시작하기 전, 필리핀 학생들에게 사전 안내와 면담을 시행하여 학습자의 가정 내에서 인터넷 접속 상태를 점검하였고, 참가자 전원이 원활하게 온라인 수업에 참여할 수 있음을 확인하였다. 불가능한 1명의 필리핀 학생은 학교 컴퓨터실에서 참여하도록 지원해 주었다. 한국 학생은 전원 교내 컴퓨터실에서 웹캠과 마이크 기능이 내장된 헤드셋을 지원받아 온라인 수업에 참여하였다. 온라인 수업은 실시간 온라인 화상 회의 플랫폼인 Zoom을 활용하였다.

2. 온라인 언어·문화 교류 수업 설계 및 사례

1) 온라인 언어·문화 교류 수업의 프로그램 설계

한국 문화교육을 위한 문화 교수·학습의 원리는 이승연·이유경·최은지·이선영(2021:102-104)을 참고하면 다음과 같다. 첫째, 실제적인 자료를 통해 한국 문화에 접근할 수 있어야 한다. 둘째, 학습자가 중심이 되어 주도로 한국 문화를 경험하고 학습할 수 있어야 한다. 셋째, 과정 중심의 한국 문화교육이 이루어져야 한다. 이와 관련하여 사진 또는 영상 자료를 제공하고 실물 자료를 활용할 필요가 있으며 실제 문화 상황을 경험할 수 있어야

한다. 또한 학습자 중심의 체험이나 토론, 관찰 등의 다양한 활동이 제공될 필요가 있다.

본 연구에서 설정한 온라인 언어·문화 수업은 기능 습득, 기능 활용, 기능 종합의 과정으로 진행되며 전체 수업 시간은 80분이다.

먼저, 기능(문화) 습득 과정은 학습 단계이다. 교사 주도로 해당 차시에 목표로 하는 수업 내용을 안내하고 문법 또는 문화교육 내용을 가르친다. 동기유발 및 수업 안내는 10분, 교육 시간은 15분 정도이다.

다음으로 기능(문화) 활용 과정은 기능(문화) 습득 과정에서 배운 내용을 연습문제로 충분히 연습하고 모둠 활동에서 어휘 학습과 읽기 학습으로 확장하는 단계이다. 연습은 교사가 마련한 연습문제로 점진적 이양 모델로 이루어지며 10분 정도 소요된다. 모둠 활동은 20분 정도 소요되며 해당 국가 학생들이 이끌어간다. 그날의 주제와 관련된 단어를 해당 국가 학생들이 선별하여 읽어 주고 상대 국가 학생들이 따라 읽으며 발음을 익힌다. 주제와 관련된 해당 국가 문화를 영어로 소개해 준다. 관련 내용 중에서 앞서 배운 내용을 활용한 문장을 들려주고 한 사람씩 발음해 보도록 안내한다. 상대 국가 친구들의 발음을 듣고 해당 국가 학생들이 교정해 주며 상호작용을 한다. 이때 해당 국가 학생은 전문가인 교사와 상대 국가 학습자 간의 완충자 및 촉매자의 역할을 하게 된다.

마지막으로 기능(문화) 종합 과정은 배운 내용을 종합, 정리하는 단계이다. 퀴즈로 학습한 문법이나 문화와 어휘를 정리하며 마무리한다. 단순히 언어 지식을 배우는 것에서 그치지 않고 이해한 것을 바탕으로 자기 생각을 정리하여 내재화하는 과정이 필요하며, 학습자 자신만의 언어로 말해 보는 시간도 필요하다. 총 15분 정도 소요된다. 이를 그림으로 정리하면 다음과 같다.



〈그림 1〉 온라인 언어·문화 교류 프로그램의 설계

2) 온라인 언어·문화 교류 수업의 프로그램 운영

온라인 언어·문화 교류 프로그램의 한국 반의 정식 명칭은 ‘한국어를 가르치자, 필리핀 문화를 배우자!’이며, 필리핀 반의 정식 명칭은 ‘Learn Korean, Share My Culture!(한국어를 배우자, 나의 문화를 공유하자!)’이다. 2023년 3월 15일부터 7월 12일까지 총 17주 동안 진행되었다. 이 프로그램은 한국에서는 중학교 1학년 자유학기제 프로그램의 일부로서 실행되었으며, 필리핀에서는 선발된 학생을 위한 특별 프로그램으로 실행되었다. 2주는 주제에 맞추어 수업을 준비하고 수업 연습을 하는 활동, 1주는 한국 학생이 이끄는 온라인 수업, 1주는 필리핀 학생이 이끄는 온라인 수업으로 4주가 한 세트며 총 3세트 진행되었다. 마지막 14~17주차는 필리핀 학교와 학사 일정의 차이로 인하여 실시간 온라인 교류 수업은 종료되었으며, 오프라인 교류 수업(편지쓰기, 영상 만들기)으로 진행하였다. 실제 운영한 일정표는 다음과 같다.

〈표〉 17주간 운영한 온라인 언어·문화 교류 프로그램 일정표

시기	D 중학교			L 국립중학교		
	날짜	활동	수업 방식	날짜	활동	수업 방식
1주차	3.15. (수)	프로그램 오리엔테이션	대면	3.13. (월)	프로그램 오리엔테이션	대면

2주차	3.22. (수)	수업 준비 활동 (문법 공부, 주제 준비)	대면	3.25. (토)	수업 준비 활동	온라인
3주차	3.29. (수)	수업 준비 활동 (PPT 제작, 수업 연습)	대면	4.1. (토)	수업 준비 활동	온라인
4주차	4.5. (수)	D 중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: 한국의 학교 생활)				
5주차	4.12. (수)	L 국립중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: 필리핀의 기본 인사 표현)				
6주차	4.19. (수)	수업 준비 활동 (문법 공부, 주제 준비)	대면	4.15. (토)	수업 준비 활동	온라인
7주차	4.26. (수)	수업 준비 활동 (PPT 제작, 수업 연습)	대면	4.29. (토)	수업 준비 활동	온라인
8주차	5.10. (수)	D 중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: K-POP)				
9주차	5.17. (수)	L 국립중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: 필리핀의 학교 생활)				
10주차	5.24. (수)	수업 준비 활동 (문법 공부, 주제 준비)	대면	5.20. (토)	수업 준비 활동	온라인
11주차	5.31. (수)	수업 준비 활동 (PPT 제작, 수업 연습)	대면	5.27. (토)	수업 준비 활동	온라인
12주차	6.7. (수)	D 중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: 한국의 문화 유산)				
13주차	6.14. (수)	L 국립중학교가 이끄는 온라인 수업 (주제: 필리핀의 문화 유산)				
14주차	6.21.	필리핀 짝궁에게 편지쓰기 1	대면	방학		
15주차	6.28.	필리핀 짝궁에게 편지쓰기 2	대면	방학		
16주차	7.5.	모둠 영상 만들기 1	대면	방학		
17주차	7.12.	모둠 영상 만들기 2	대면	방학		

3) 온라인 언어·문화 교류 수업의 프로그램 사례

필리핀 학생은 한국어에 초점을 두고 학습하고자 했고, 한국 학생은 필리핀 문화에 초점을 두고 학습하고자 했으므로 각 학생이 학습한 내용에는 다소 차이가 있다.²⁾ 한국 학생이 필리핀 학생에게 나눈 학습 내용에는 언어 기능 교육을 중심으로 하되 문화교육이 추가되어 있다면, 필리핀 학생들이 한국 학생에게 나눈 학습 내용은 문화교육이 핵심 교육 내용이다. 이는 양국에서 원하는 세부 교육 목표가 다소 달라도 충분히 협의하여 원하는 바를 교육할 수 있음을 보여주는 사례라 할 수 있다.

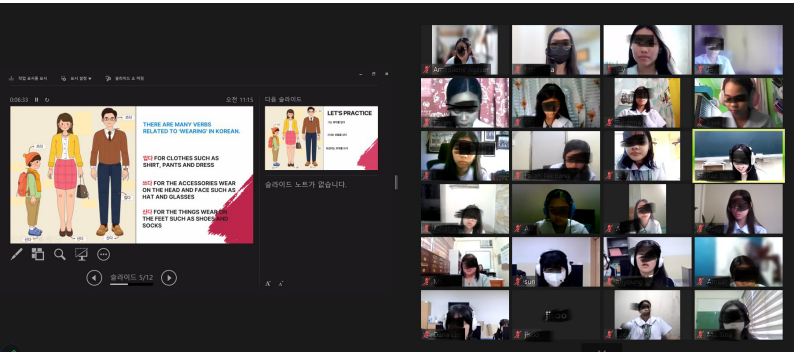
〈표 4〉에서 문법교육은 교사가 전체 학생에게 가르친 내용이며, 어휘 교육과 문화교육은 한국 학생이 필리핀 학생에게 모듈별로 나눈 내용이다. Zoom의 소그룹 기능을 활용하였으며, 한국 학생 모듈에서 미리 PPT를 만들어 필리핀 학생에게 어휘교육과 문화교육 내용을 수업했다. 수업은 영어로 이루어졌다. 한국어로 어휘를 발음해 보거나, 앞서 문법교육 시간에 배운 문장을 따라 읽고 발음을 교정해 주는 교육도 이때 이루어졌다. 모듈 활동을 통해 필리핀 학생들은 한국 원어민과 소통하며 발음을 듣고 교정할 기회를 얻었다.

〈표 4〉 한국 학생들이 필리핀 학생과 나눈 학습 내용

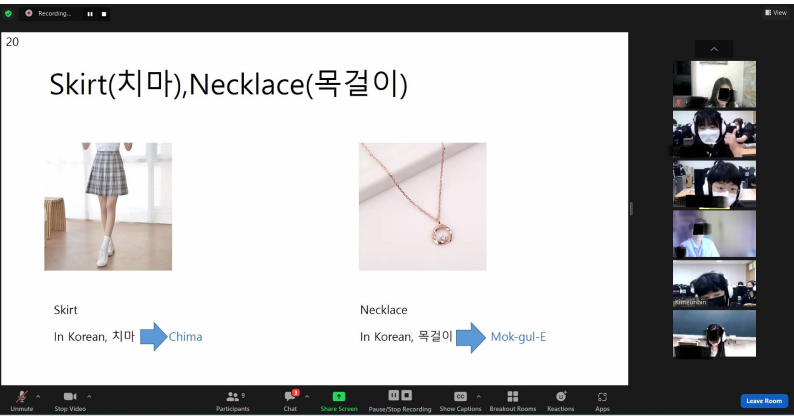
온라인 수업	문법교육	어휘교육	문화교육	참고문헌
1회차 (4.5.)	-버니다/-습니다, -버니까/-습니까	숫자, 돈, 단위	한국의 학교생활	세종 한국어 1, 72-80쪽
3회차 (5.10.)	-고 있다	웃차림	K-POP	세종 한국어 2, 80-83쪽
5회차 (6.7.)	~에서 ~까지	교통수단 이용	한국의 문화유산	세종 한국어 2, 48-51쪽

- 2) 한국 학생 담당 교사의 전공 교과는 국어로, 한국 학생의 수업 목표는 외국어 학습이 아닌 ‘문화 학습’이다. 한국 학생은 국어 공부를 통해 필리핀 친구들에게 한국어를 가르쳐 주고 필리핀 문화를 배운다는 것에 목표를 두고 본 수업에 참여하였음을 밝힌다.

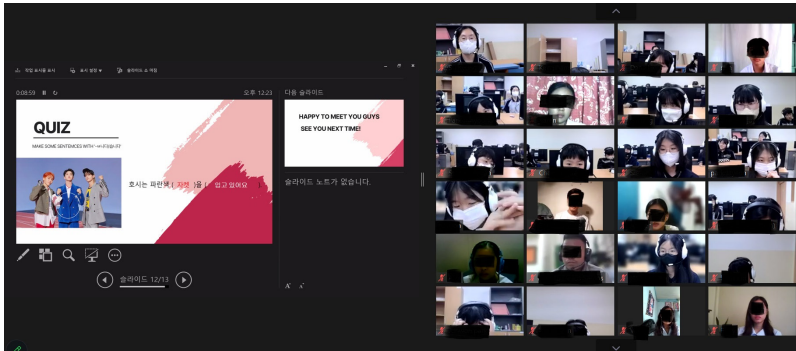
〈그림 2〉는 한국 교사가 주도적으로 설명하는 단계로, 기능 습득 수업 장면이다. 학생들은 이때 한국어 문법교육을 받는다. 〈그림 3〉은 Zoom의 소모임 기능을 사용하여 모둠별 활동이 실시되는 단계로, 학습자가 주도적으로 활동하는 단계이다. 한국 D중학교 학생들이 주축이 되어 모둠 활동으로 그날 배운 문법과 관련된 어휘교육과 문화교육 내용을 필리핀 친구들과 나눈다. 모둠 활동이 끝난 후 다시 전체 대화방으로 돌아와 활동이 잘 이루어졌는지 교사가 점검하는 피드백하는 〈그림 4〉의 기능 종합 단계를 거친다.



〈그림 2〉 한국 교사의 기능 습득 수업 장면



〈그림 3〉 한국 D중학교 모둠의 기능 활용 수업 장면



〈그림 4〉 한국 교사의 기능 종합 수업 장면

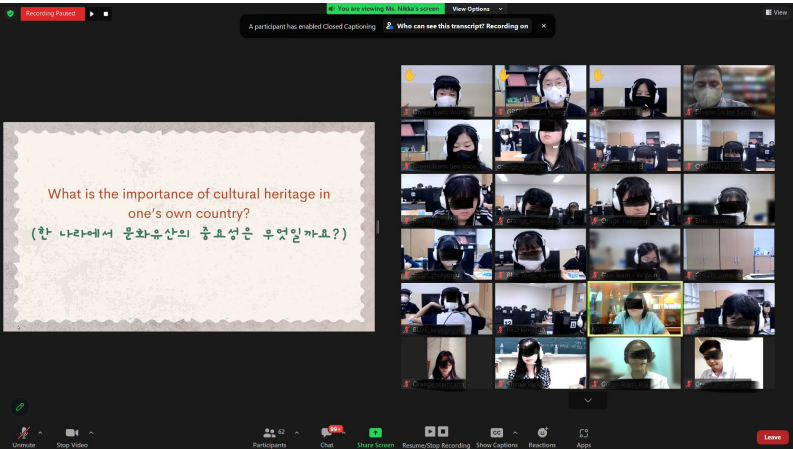
〈표 5〉에서 수업 주제는 필리핀 교사 및 필리핀 학생 모둠에서 한국 학생을 대상으로 수업하는 주제를 말한다. 필리핀 교사가 전체 학생을 대상으로 필리핀 문화를 설명한 뒤 모둠 수업에 들어가면 필리핀 학생들은 더 자세한 필리핀 문화를 설명해 주거나 타갈로그어 회화를 설명해 주었다. 모둠 활동을 통해 한국 학생들은 필리핀의 다양한 문화를 접하며 세계시민으로서 문화적 다양성을 존중하는 방법을 배웠다.

〈표 5〉 필리핀 학생들이 한국 학생과 나눈 학습 내용

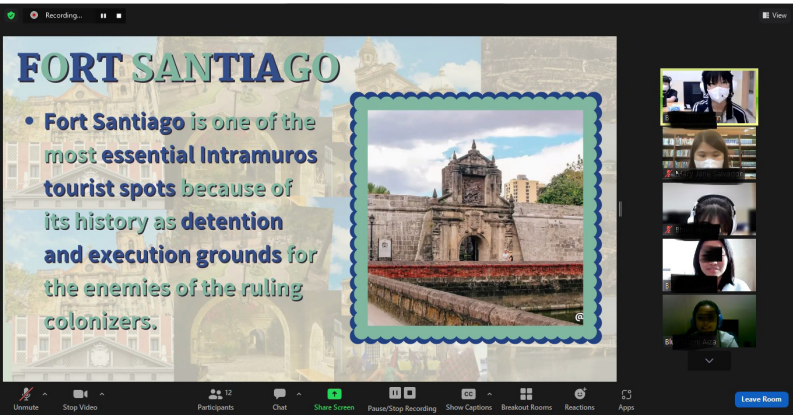
온라인 수업	수업 주제	세계시민교육 내용
2회차 (4.12.)	필리핀 기본 인사 표현	문화의 다양성 존중하기
4회차 (5.17.)	필리핀의 학교생활	문화의 다양성 존중하기
6회차 (6.14.)	필리핀의 문화유산	지속 가능한 생활

필리핀에서의 수업도 한국에서의 수업과 마찬가지로 단계로 이루어졌다. 〈그림 5〉는 필리핀 교사가 주도적으로 설명하는 문화 습득 수업 장면이다.

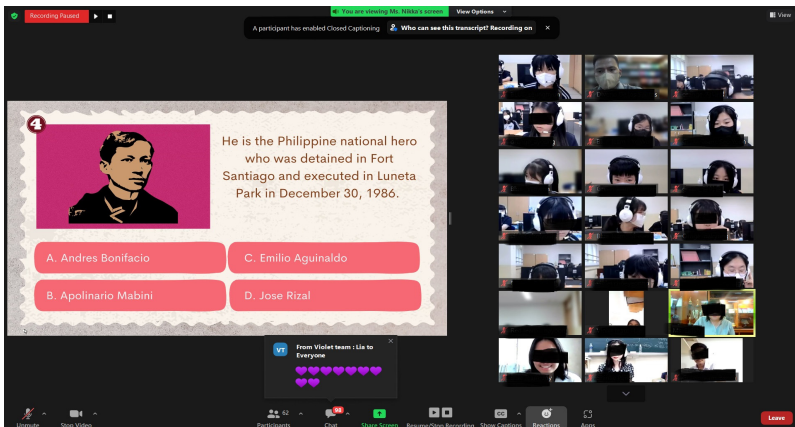
학생들은 이때 문화 및 세계시민교육을 받는다. <그림 6>은 필리핀 L 국립중학교 학생들이 주도적으로 활동하며 그날 배운 문화 및 세계시민교육과 관련된 추가 내용을 한국 친구들과 나누는 모습이다. 모둠 활동이 끝난 후 <그림 7>처럼 교사가 피드백하는 문화 종합 단계를 거친다.



<그림 5> 필리핀 교사의 문화 습득 수업 장면



<그림 6> 필리핀 L 국립중학교 모둠의 문화 활동 수업 장면



〈그림 7〉 필리핀 교사의 기능 종합 수업 장면

한국 학생은 수업 후 자유학기제 활동에 참여한 것으로 간주되어 다음과 같은 내용으로 평가를 받았다. 자유학기제 평가 사례는 다음과 같다.

〈표 6〉 자유학기제에서 한국 학생이 받은 평가 사례

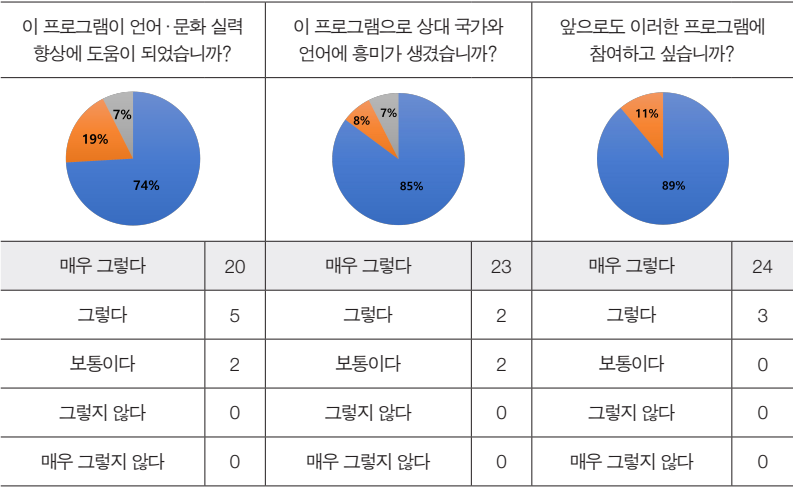
학생	자유학기제 평가 사례
KS01	총 6회에 걸친 온라인 실시간 수업에 참여하여 필리핀 학생들에게 한국어 문법과 한국어 단어를 가르쳐 주고, 필리핀 친구들로부터 필리핀 문화와 타갈로그어 기초 회화를 배움. 필리핀 친구에게 학교 및 모둠을 소개하는 신문 만들기, 필리핀 짝꿍에게 편지쓰기 활동에 적극적으로 참여함. 한국의 학교생활 소개 동영상 만들기 활동에 출연하여 영상 제작에 기여함.
KS02	총 3회에 걸친 온라인 실시간 수업에서 '한국의 학교생활', 'K-POP과 한국 문화', '한국의 문화유산'을 주제로 필리핀 학생들에게 한국어 문법과 한국어 단어를 가르쳐 줌. 총 3회에 걸쳐 온라인 실시간 수업에서 필리핀 친구들로부터 필리핀 문화와 타갈로그어 기초 회화를 배움. 필리핀 문화유산을 소개하는 퀴즈에서 적극적으로 활약하여 모둠을 우승으로 이끔. 펜팔 활동에서 친구에게 마음을 담은 선물을 준비함.

4) 온라인 언어·문화 교류 수업의 프로그램의 만족도와 효과

온라인 언어·문화 교류 수업 프로그램의 만족도를 알아보기 위해 설문 조사와 인터뷰를 진행하였다. 설문은 5점 척도를 사용하여 구글 설문으로 이

루어졌으며, 동일한 내용을 필리핀 학생에게는 영어로, 한국 학생에게는 한국어로 질문하였다. 인터뷰는 필리핀 학생은 서면으로, 한국 학생은 면대면으로 이루어졌다.

먼저 필리핀 학생의 수업 만족도 설문 결과 <그림 8>에서처럼 긍정적인 응답이 주를 이루었다. 프로그램을 통해 언어·문화 실력이 향상되었다고 생각하는 학생이 전체의 25명으로 전체의 93%, 상대 국가와 언어에 흥미가 생겼다는 학생이 25명으로 93%, 앞으로 이러한 프로그램에 참여하고 싶다는 학생은 전원 그러하다고 응답하여 대부분의 학습자가 한국 학생과의 실시간 언어·문화 교류 수업에 만족감이 높은 것을 알 수 있었다.



<그림 8> 필리핀 학생의 수업 만족도 설문 결과

인터뷰를 통해서 는 언어·문화 교류 수업의 효과를 알 수 있었는데 이를 정리하면 다음과 같다.

- (1) 우리가 단어를 잘못 읽을 때마다 선생님과 한국 학생들이 한국어 발음을 고쳐주면서 한국어 공부에 더 흥미를 갖게 되었습니다. (9학년 J)

- (2) 다른 나라 사람들과 대화를 나누면서 사회적 능력을 키워주기 때문에 큰 도움이 되었습니다. 이 프로그램은 한국어 말하기 및 이해력 향상에 도움이 됩니다. (10학년 R)
- (3) 학교에서 이 수업을 할 때는 꽤 혼란스러웠는데 선생님의 수업을 듣고 나니 이해가 더 잘 됐습니다. 새로운 어휘를 배웠고 특정 문법을 사용하는 방법을 이해하게 되었습니다. (8학년 A)
- (4) 한국어와 한국 문화에 대한 지식을 넓히는 데 도움이 되었습니다. 다른 사람들과 소통하는 경험은 한국어와 문화를 배우는 데 더 관심을 가지게 했습니다. (9학년 T)

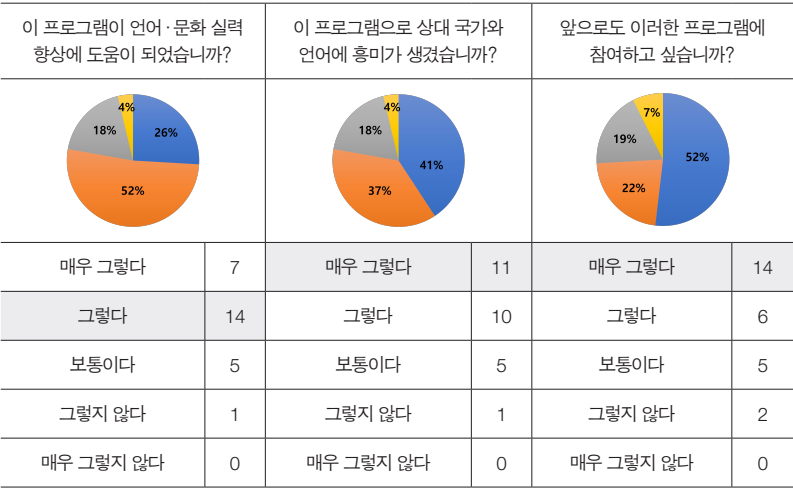
첫째, 한국인과의 의사소통 과정을 통해 한국어 발음 및 말하기 능력을 신장시킬 수 있었다. 대부분의 학생들은 한국어로 말할 기회가 거의 없는데, 이 수업을 통해 한국어로 말할 기회를 충분히 가질 수 있었으며 모둠 활동을 통해 또래 친구들로부터 잘못된 발음을 교정받을 기회를 가지고, 한국어 말하기 능력을 신장시킬 수 있었다.

둘째, 한국어 문법에 관한 부분을 보충 설명을 듣고, 관련 어휘를 폭넓게 배움으로써 관련 지식을 충분히 습득하였다. 필리핀 학생의 문법 질문에 한국인 교사가 답변해 주고, 주제와 관련된 어휘 지식을 다양하게 학습하는 과정에서 다채로운 문법, 어휘 지식을 학습할 수 있었다.

셋째, 한국 문화에 관한 지식을 얻고 한국어 학습에 동기를 가지게 되었다. 한국의 학교생활이나 K-POP, 한국 여행과 같은 친숙하면서 관심 높은 주제를 공부하면서 학생들이 한국에 오고 싶다는 생각을 하게 되고 한국어를 공부하고자 하는 내적 동기를 고취시킬 수 있었다.

한국 학생의 수업 만족도 설문 결과도 <그림 9>처럼 긍정적인 응답이 높았다. 프로그램을 통해 언어·문화 실력이 향상되었다고 생각하는 학생은 21명으로 78%, 상대 국가와 언어에 흥미가 생겼다는 학생이 21명으로 78%, 이러한 프로그램에 참여하고 싶다는 학생은 20명인 74%가 그러하다고 응답

하여 대체로 필리핀 학생과의 실시간 언어·문화 교류 수업에 만족하였다.



〈그림 9〉 한국 학생의 수업 만족도 설문 결과

인터뷰를 통해서도 언어·문화 교류 수업의 효과를 알 수 있었는데 이를 정리하면 다음과 같다.

- (5) 영어 공부 열심히 해야겠다는 생각 많이 들었고요, 필리핀에도 다음에 꼭 가 보고 싶다고 생각했어요. (중1 이○린)
- (6) 다른 나라 친구들이랑 얘기하는 게 신기했어요. 한국어 배우고 싶어 하는 친구들 많은 것도 신기하고 좀 자랑스럽기도 하고. (중1 김○경)
- (7) (가장 도움 되었던 것은) 한국어 가르치는 거요. 재밌었고 신기했어요. (중1 김○재)
- (8) 필리핀 친구들이 영어도 잘하고 공부도 열심히 하고 필리핀도 우리나라와 비슷한 점이 많은 나라라는 것을 알게 되었어요. (중1 김○아)

첫째, 다양한 문화와 교류하는 것에 관심과 호기심을 가지게 되었으며

외국어 공부, 특히 영어 공부에 대한 동기가 높아졌다. 모둠 활동 과정에서 상대 국가 친구들과 친밀한 관계를 형성하게 되고, 이는 문화 교류에 대한 관심과 영어 공부에 대한 열망으로 나타났다. 학생들은 필리핀 이외에도 다른 나라에 방문해 보겠다는 의사를 밝히며 세계시민으로서 다른 문화에 대해 열린 태도를 보였다.

둘째, 한국어와 문화에 대한 자부심이 증진되었으며, 필리핀 문화의 가치를 발견하였다. 한국어와 한국 문화에 우호적인 태도를 가진 외국인인을 보고, 한국어를 가르치는 경험을 통하여 한국어와 한국 문화에 자부심을 가지고 우리 문화의 소중함을 깨닫게 되었다. 또한 잘 알지 못했던 필리핀이라는 국가의 저력과 문화, 필리핀인이 소중하게 여기는 가치에 대해 알게 되면서 세계시민으로서 다양한 문화에 관심을 가지게 되었으며, 더불어 한국어 교사라는 직업에 관심을 보이는 학생도 생겨났다.

그러나 한국인 학생은 문화교육에 초점을 두고 수업을 진행하였기에 필리핀 학생에 비해 상대적으로 수업 목표가 덜 가시적인 측면이 있었다. ‘무엇을 배웠는지 잘 기억에 남지 않는다’라든가, ‘영어 공부를 할 줄 알았는데 타갈로그어를 배웠다’라는 등의 반응은 이를 보여준다. 향후 한국 학생의 수업 내용에 관하여 보다 깊이 있는 고민이 필요해 보인다.

IV. 맺음말

이 연구는 필리핀과 한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 수업 사례를 통해 공교육에서의 국제 교류 수업의 실현 가능성을 탐색하고자 하였다.

이처럼 필리핀에서도 공교육에 한국어가 제2외국어로 도입되어 교육되고 있으며, 한국에서는 자유학기제 도입으로 비교적 자유롭게 교육과정을 운영할 수 있는 시기가 마련되어 있는 만큼 온라인 교육을 통해 공교육에서

도 충분히 이 둘의 만남이 이루어질 가능성이 있음을 확인해 보았다.

필리핀 중·고등학교 내 한국어교육의 확대는 한국어와 한국 문화에 대한 관심이 증가하고 있음을 의미한다. 현재 우리나라 5개 교육청의 직속 기관으로 국제교류 주요기관³⁾을 설립하고 국내와 해외 초·중·고등학교 학생 간의 국제교류 활동의 체계적 지원을 확대해 나가고 있다는 점을 감안할 때 학교 교육 현장에서 해외 학생들과의 온라인 교류를 추진한 이 연구는 공교육에서 두 국가 간의 온라인 언어·문화 교류 수업의 구체적인 사례를 살펴 보았다는 것에 의의가 있다. 또한 학습자의 만족도를 알아보았으며 양국의 학습자 모두 전반적으로 매우 만족하고 있다는 점에서 본 연구에서 제안한 온라인 언어·문화 교류 수업의 모형이 하나의 사례로 기여할 수 있을 것이다. 이러한 방법이 공교육에서 한국어 수업을 운영하는 데 실제적인 도움이 되기를 바라며, 추후 다양한 시도를 통하여 한국어 수업에서 활용할 수 있는 효과적인 방안에 대한 모색이 이어지기를 기대한다.

* 본 논문은 2023.11.06. 투고되었으며, 2023.11.13. 심사가 시작되어 2023.12.07. 심사가 종료되었음.

3) 인천광역시교육청동아시아국제교육원, 경기도국제교육원, 충청남도교육청국제교육원, 전라남도교육청국제교육원, 강원특별자치도교육청국제교육원

참고문헌

- 교육부(2021. 3. 15.), 2021년 한국어교육 지원 사업 기본계획 발표, 교육부 보도자료, 검색일자 2023. 10. 2., 사이트 주소 <https://if-blog.tistory.com/11851>.
- 김성희(2021), 「필리핀 중등학교 한국어 교재 개발 방향: 필리핀 중등학교 현지인 한국어 교사 인식을 중심으로」, 『이중언어학회』 85, 53-80.
- 김재욱(2022), 「재외동포 한국어 학습자를 위한 온라인 연수 프로그램 사례 연구」, 『외국어교육연구』 36(1), 87-103.
- 김지현·조희영(2021), 「피드백을 활용한 비대면 한국어 말하기 수업 사례 연구」, 『교사교육연구』 60(1), 21-36.
- 김지혜(2021), 「청소년 학습자 대상 한국어교육을 위한 관련 연구 동향 분석: 비한국계 청소년을 중심으로」, 『외국어로서의 한국어교육』 62, 31-57.
- 서효원(2022), 「온라인 한국어 역사·문화 수업 개발 사례 연구: 재일동포를 위한 한국어 연수 프로그램 운영 사례를 중심으로」, 『아시아문화연구』 60, 193-223.
- 송은정(2022), 「한국어 온라인 플립 러닝 수업 설계: 성인 재일동포를 위한 단기 프로그램을 중심으로」, 『사회융합연구』 6(2), 1-12.
- 안정민·김재욱(2019), 「고려인 청소년 한국어교육 프로그램 운영 사례 연구」, 『외국어교육연구』 33(1), 81-108.
- 이승연·이유경·최은지·이선영(2021), 『한국문화교육론』, 서울: 하우.
- 이지영(2021), 「필리핀인 학습자대상 한국어교육 연구동향」, 『인문사회21』 12(5), 2423-2437.
- 조인옥(2020), 「비대면 실시간 온라인 한국어 수업의 운영 사례와 개선 방향: 한국어 교육기관의 전면적 운영 사례를 중심으로」, 『외국어로서의 한국어교육』 58, 241-265.

필리핀 - 한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 수업의 가능성 탐색

— 필리핀 L 국립중학교와 한국 D 중학교를 중심으로

박신애

이 연구는 공교육에서의 필리핀 - 한국 학생의 온라인 언어·문화 교류 가능성을 탐색하고 중학교 1학년 자유학기제와 연동하여 실시한 실제 수업 사례를 소개하여 향후 공교육과 연동한 국제교류 수업의 실현 가능성을 살펴보고자 하였다.

17주간의 온라인 언어·문화 교류 수업 프로그램을 설계하여 제시하였는데, 한국에서 필리핀 학생에게는 문법교육, 어휘교육과 같은 언어교육과 더불어 문화교육을 실시하였으며, 필리핀에서 한국 학생에게는 필리핀 문화 교육과 더불어 세계시민교육의 내용을 가르쳤다. 온라인 언어·문화 교류 수업 프로그램의 만족도와 효과를 조사한 결과, 언어·문화 실력 향상, 상대 국가와 언어에 흥미, 추후 프로그램 참여 희망의 세 항목에서 필리핀과 한국 학생 모두 만족도가 '매우 그렇다' 수준으로 높았다.

핵심어 한국어교육, 제2언어로서의 한국어교육, 필리핀, 온라인 문화교육, 국제교류 수업

ABSTRACT

Assessing online language and cultural exchange between Filipino and Korean students

—Focusing on L National High School in the Philippines and D
Middle School in Korea

Park Shinae

This study assessed the feasibility of online language and cultural exchange between Filipino and Korean students in public education. In addition, an case study conducted in conjunction with the free curriculum system for first-year middle school students was introduced. This examined the feasibility of international exchange classes in public education. A 17-week online language and cultural exchange class program was designed and delivered. In Korea, Filipino students were offered cultural education along with language education such as grammar and vocabulary; in the Philippines, Korean students received global citizenship education along with Filipino cultural education. The satisfaction and effectiveness of the program were evaluated. As a result, both Filipino and Korean students expressed their strong adherence to the three set outcomes of improving language and cultural skills, developing interest in the other country and language and desiring to participate in the program in the future.

KEYWORDS Korean Language Education, Korean as a Second Language, Philippines, Online Cultural Education, International Education Exchange